

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 162

A. TITEL

Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, met Bijlage; Londen, 17 februari 1978

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Protocol, met Bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 188. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1983, 127.

De Bijlage is een aantal malen gewijzigd, zie rubriek J van *Trb.* 1985, 136, van *Trb.* 1986, 121, van *Trb.* 1988, 143, van *Trb.* 1990, 168, van *Trb.* 1992, 29, van *Trb.* 1993, 53 en 70, van *Trb.* 1994, 41 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 188.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 127 en *Trb.* 1993, 147.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1983, 127, *Trb.* 1985, 136, *Trb.* 1986, 121, *Trb.* 1988, 143 en *Trb.* 1993, 53.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1983, 127, *Trb.* 1985, 136, *Trb.* 1986, 121, *Trb.* 1988, 143, *Trb.* 1990, 168, *Trb.* 1992, 29, *Trb.* 1993, 53¹⁾ en 147 en *Trb.* 1994, 41.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel IV, eerste lid, letter c, van het Protocol een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Witrusland	7 januari 1994
Kazachstan	7 maart 1994
Barbados.	6 mei 1994

1) Naar aanleiding van de door Canada bij de toetreding tot het Verdrag afgelegde verklaringen hebben de volgende Staten een mededeling gedaan:
de Verenigde Staten van Amerika

“The Embassy of the United States of America presents its compliments to the International Maritime Organization and has the honor to refer to the declarations concerning Arctic waters contained in the instrument of accession by the Government of Canada to the Protocol of 1978 to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as amended. ‘... The Government of the United States of America considers that Canada may enact and enforce only those laws and regulations, in respect of foreign shipping in Arctic waters, that are within 200 nautical miles from the baselines used to measure the breadth of the territorial sea determined in accordance with international law:

– that have due regard to navigation and the protection and preservation of the marine environment based on the best available scientific evidence in Arctic waters, and

– that are otherwise consistent with international law, including Articles 234 and 236 and other relevant provisions of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea.’”

Voorts hebben *België, Denemarken, Frankrijk, Duitsland, Griekenland, Italië, het Koninkrijk der Nederlanden, Portugal, Spanje* en het *Verenigd Koninkrijk* ieder naar aanleiding van bovenbedoelde door Canada afgelegde verklaring de volgende mededeling gedaan:

“The Government refers to the declaration made by Canada at the time of its accession to the Protocol of 1978 to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships (MARPOL 1973) relating to Article 234 of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982.

The Government takes note of this declaration by Canada and considers that it should be read in conformity with Articles 57, 234 and 236 of the United Nations Convention on the Law of the Sea.

In particular, the Government recalls that Article 234 of that Convention applies within the limits of the exclusive economic zone or of a similar zone delimited in conformity with Article 57 of the Convention and that the laws and regulations contemplated in Article 234 shall have due regard to navigation and the protection and preservation of the marine environment based on the best available scientific evidence.”

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 127, *Trb.* 1985, 136, *Trb.* 1986, 121, *Trb.* 1988, 43, *Trb.* 1990, 168 en *Trb.* 1992, 29.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1985, 136, *Trb.* 1986, 121, *Trb.* 1988, 143, *Trb.* 1990, 168 en *Trb.* 1993, 53.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1978, 188, *Trb.* 1983, 127, *Trb.* 1985, 136, *Trb.* 1986, 121, *Trb.* 1988, 143, *Trb.* 1990, 168, *Trb.* 1992, 29, *Trb.* 1993, 53, 70 en 147 en *Trb.* 1994, 41.

Verwijzingen

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisaties zie ook *Trb.* 1994, 44.

Bijlagen

Bijlage III bij het Verdrag zoals gewijzigd door het Protocol is voorts nog aanvaard door de volgende Staten:

Witrusland	7 januari 1994
Singapore	2 maart 1994
Kazachstan	7 maart 1994
Barbados.	6 mei 1994

Bijlage V bij het Verdrag zoals gewijzigd door het Protocol is voorts nog aanvaard door de volgende Staten:

Witrusland	7 januari 1994
Kazachstan	7 maart 1994
Barbados.	6 mei 1994

Wijzigingen*Resolutie MEPC 47(31)*

Bij proces-verbaal van 14 maart 1994 is een aantal correcties in de Engelse tekst van deze resolutie aangebracht. Dit heeft tot gevolg dat

– op blz. 17 van *Trb.* 1993, 53 onder punt 7.1 in de tweede regel na Annex I dient te worden ingevoegd: on those items.

– op blz. 35 van *Trb.* 1993, 53 dient boven punt 58 te worden ingevoegd:

(K) Discharge of clean ballast contained in cargo tanks

Resolutie MEPC 57(33)

Op 23 maart 1994 deelde de depositaris mede dat de wijzigingen vervat in deze resolutie op 1 juli 1994 in werking treden.

Resolutie MEPC 58(33)

De vertaling in het Nederlands van resolutie MEPC 58(33) van 30 oktober 1992 luidt als volgt:

Resolutie MEPC.58(33)**aangenomen op 30 oktober 1992****Wijzigingen van de Bijlage bij het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973****(Herziene Bijlage III)**

De Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu,

Herinnerend aan artikel 38, letter a, van het Verdrag nopens de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken van de Commissie die haar zijn opgedragen bij internationale verdragen inzake het voorkomen en bestrijden van verontreiniging van de zee,

Gelet op artikel 16 van het Internationale Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973 (hierna te noemen „het Verdrag van 1973”) en artikel VI van het Protocol van 1978 bij het Internationale Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973 (hierna te noemen „het Protocol van 1978”), die te zamen de procedure voor wijziging van het Protocol van 1978 aangeven en waarbij aan het bevoegde orgaan van de Organisatie de taak wordt opgedragen wijzigingen van het Verdrag van 1973, zoals gewijzigd bij het Protocol van 1978 (MARPOL 73/78), te overwegen en aan te nemen,

Tevens eraan herinnerend dat de Commissie resolutie MEPC.35(27) heeft aangenomen inzake de toepassing van Bijlage III bij MARPOL 73/78, waarin onder meer wordt verklaard dat de herziene bepalingen van Bijlage III kunnen worden beschouwd als gelijkwaardig aan de bestaande bepalingen en dat derhalve niets in MARPOL 73/78 de Partijen bij Bijlage III zal beletten uitvoering te geven aan de herziene bepalingen van Bijlage III zonder de formele inwerkingtreding van de herziene bepalingen af te wachten,

Voorts eraan herinnerend dat de Commissie heeft besloten, onmiddellijk na de inwerkingtreding, een aanvang te maken met de wijziging van Bijlage III bij MARPOL 73/78 overeenkomstig artikel 16 van MARPOL 73/78,

Tevens erop wijzend dat de bestaande bepalingen van Bijlage III bij MARPOL 73/78 reeds op 1 juli 1992 in werking zijn getreden.

Overwogen hebbend de wijzigingen van Bijlage III bij MARPOL 73/78 die werden overeengekomen op haar zesentwintigste zitting, gewijzigd op haar dertigste en eenendertigste zitting en verspreid in overeenstemming met artikel 16, tweede lid, letter d van het Verdrag van 1973,

1. Neemt, in overeenstemming met artikel 16, tweede lid, letter d, van het Verdrag van 1973, wijzigingen aan van Bijlage III bij MARPOL 73/78. De tekst van de wijzigingen is vervat in de Bijlage bij deze resolutie;
2. Bepaalt, in overeenstemming met artikel 16, tweede lid, letter f, onder iii, van het Verdrag van 1973, dat de wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard op 30 augustus 1993, tenzij voorafgaand aan die datum ten minste een derde van de Partijen, dan wel de Partijen waarvan de koopvaardijvloeten te zamen ten minste vijftig procent vormen van de bruto tonnage van de wereldkoopvaardijvloot, bij de Organisatie bezwaar hebben aangetekend tegen de wijzigingen;
3. Verzoekt de Partijen kennis te nemen van het feit dat de wijzigingen, in overeenstemming met artikel 16, tweede lid, letter g, onder ii, van het Verdrag van 1973, van kracht worden op 28 februari 1994 in overeenstemming met het tweede lid hierboven;
4. Verzoekt de Secretaris-Generaal, in overeenstemming met artikel 16, tweede lid, letter e, van het Verdrag van 1973, aan alle Partijen bij Bijlage III van het Protocol van 1978 voor eensluidend gewaarmerkte afschriften te doen toekomen van deze resolutie en de in de Bijlage vervatte tekst van de wijzigingen;
5. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts afschriften van de resolutie en de Bijlage daarbij te doen toekomen aan de leden van de Organisatie die geen Partij zijn bij Bijlage III van het Protocol van 1978.

Bijlage

De bestaande tekst van Bijlage III wordt vervangen door onderstaande tekst:

BIJLAGE III

VOORSCHRIFTEN TER VOORKOMING VAN VERONTREINIGING DOOR STOFFEN DIE OP ZEE WORDEN VERVOERD IN VERPAKTE VORM

Voorschrift 1

Toepassing

1. Tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald, zijn de voorschriften van deze Bijlage van toepassing op alle schepen die schadelijke stoffen vervoeren in verpakte vorm.
 - 1.1 Voor de toepassing van deze Bijlage wordt onder „schadelijke

stoffen" verstaan de stoffen die als de zee verontreinigende stoffen zijn aangemerkt in de Internationale Maritieme Code voor Gevaarlijke Stoffen (IMDG-Code).*

1.2 Richtlijnen voor de identificatie van schadelijke stoffen in verpakte vorm worden gegeven in het aanhangsel bij deze Bijlage.

1.3 Voor de toepassing van deze Bijlage wordt onder „verpakte vorm" verstaan de in de IMDG-Code voor schadelijke stoffen voorgeschreven vormen van omhulling.

2. Het vervoer van schadelijke stoffen is verboden, tenzij dit geschiedt in overeenstemming met de bepalingen van deze Bijlage.

3. De Regering van elke Partij bij het Verdrag zal ter aanvulling van de bepalingen van deze Bijlage gedetailleerde voorschriften uitvaardigen, of doen uitvaardigen, met betrekking tot de wijze van verpakking, het merken en etiketteren, de begeleidende papieren, de stuwage, de beperkingen van hoeveelheden, en uitzonderingen, zulks ten einde verontreiniging van het mariene milieu door schadelijke stoffen te voorkomen of te beperken.*)

4. Voor de toepassing van deze Bijlage worden lege verpakkingen die eerder zijn gebruikt voor het vervoer van schadelijke stoffen, zelf als schadelijke stoffen behandeld, tenzij toereikende voorzorgen zijn getroffen ten einde te verzekeren dat zij geen restant bevatten dat schadelijk is voor het mariene milieu.

5. De vereisten van deze Bijlage gelden niet voor voorraden en uitrusting aan boord van schepen.

Voorschrift 2

Verpakking

Verpakkingen dienen, met het oog op hun specifieke inhoud, toereikend te zijn om het gevaar voor het mariene milieu tot een minimum te beperken.

Voorschrift 3

Merken en etiketteren

1. Verpakkingen die een schadelijke stof bevatten, dienen duurzaam te zijn gemerkt met de juiste technische benaming (handelsnamen alleen mogen niet worden gebruikt) en dienen voorts duurzaam te zijn gemerkt of geëtiketteerd om aan te geven dat de stof een de zee verontreinigende stof is. Een dergelijke aanduiding dient waar mogelijk te worden aange-

* Verwezen wordt naar de Internationale Code voor Gevaarlijke Stoffen (IMDG-Code) door de Organisatie aangenomen bij resolutie A.716(17) zoals deze is of zal worden gewijzigd door de Maritieme Veiligheidscommissie.

vuld met andere gegevens, bijvoorbeeld door vermelding van het desbetreffende nummer van de Verenigde Naties.

2. De wijze van merken met de juiste technische benaming en van aanbrengen van etiketten op verpakkingen die een schadelijke stof bevatten, dient zodanig te zijn dat deze gegevens nog steeds leesbaar zijn op verpakkingen na een verblijf van ten minste drie maanden in zee. Bij de overweging van passende wijzen van merken en etiketteren dient rekening te worden gehouden met de duurzaamheid van de gebruikte materialen en de aard van de buitenkant van de verpakking.

3. Verpakkingen die kleine hoeveelheden schadelijke stoffen bevatten, kunnen van de vereisten inzake merken worden vrijgesteld.*

Voorschrift 4**

Begeleidende papieren

1. In alle documenten die betrekking hebben op het vervoer over zee van schadelijke stoffen, waarin dergelijke stoffen met een naam worden aangeduid, dient de juiste technische benaming van elke stof te worden gebruikt (handelsnamen alleen mogen niet worden gebruikt) en dient de stof voorts te worden geïdentificeerd door toevoeging van de woorden „DE ZEE VERONTREINIGENDE STOF”.

2. De door de verlader verstrekte verzendpapieren dienen een ondertekend certificaat of ondertekende verklaring te omvatten, of daardoor te worden begeleid, waarin staat dat de ten vervoer aangeboden zending op de juiste wijze is verpakt, gemerkt en geëtiketteerd en in een voor vervoer geschikte staat verkeert, om het gevaar voor het mariene milieu tot een minimum te beperken.

3. Elk schip dat schadelijke stoffen vervoert, dient over een bijzondere lijst of manifest te beschikken die c.q. dat de aan boord zijnde schadelijke stoffen en de plaats daarvan aangeeft. In plaats van een dergelijke bijzondere lijst of manifest mag een gedetailleerd stuwplan, met opgave van de plaats aan boord van alle schadelijke stoffen, worden gebruikt. Tevens dienen afschriften van dergelijke documenten aan land te worden gehouden door de eigenaar van het schip of zijn vertegenwoordiger, totdat de schadelijke stoffen zijn gelost. Een exemplaar van een van deze documenten dient voor vertrek ter beschikking te worden gesteld van de door de autoriteit van de havenstaat aangewezen persoon of organisatie.

* Verwezen wordt naar de specifieke vrijstellingen bepaald in de Internationale Code voor Gevaarlijke Stoffen (IMDG-Code).

** De verwijzing naar „begeleidende papieren” in dit voorschrift sluit niet het gebruik uit van technieken voor toezending via elektronische gegevensverwerking (EDP) en elektronische uitwisseling van gegevens (EDI) ter ondersteuning van de gegevens op papier.

4. Wanneer een schip beschikt over een bijzondere lijst of manifest of een gedetailleerd stuwplan zoals voor het vervoer van gevaarlijke stoffen is vereist ingevolge het Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, zoals gewijzigd, mogen de ingevolge dit voorschrift vereiste documenten worden gecombineerd met die voor gevaarlijker stoffen. Ingeval documenten zijn gecombineerd, dient duidelijk onderscheid te worden gemaakt tussen gevaarlijke stoffen en onder deze Bijlage vallende schadelijke stoffen.

Voorschrift 5

Stuwage

Schadelijke stoffen dienen op de juiste wijze te worden gestuwd en vastgezet, ter beperking van de gevaren voor het mariene milieu, zonder afbreuk te doen aan de veiligheid van het schip en de zich aan boord bevindende personen.

Voorschrift 6

Beperkingen van hoeveelheid

Om gegronde wetenschappelijke en technische redenen kan het vervoer van bepaalde schadelijke stoffen worden verboden of de hoeveelheid die aan boord van een schip mag worden vervoerd, worden beperkt. Bij het beperken van de hoeveelheid dient goede aandacht te worden geschonken aan de grootte, de constructie en de uitrusting van het schip, alsmede aan de verpakking en de aard van de stoffen.

Voorschrift 7

Uitzonderingen

1. Het overboord zetten van schadelijke stoffen die worden vervoerd in verpakte vorm is verboden, behalve wanneer dit noodzakelijk is om de veiligheid van het schip te verzekeren of om mensenlevens op zee te redden.

2. Behoudens de bepalingen van dit Verdrag dienen op grond van de natuurkundige, scheikundige en biologische eigenschappen van schadelijke stoffen passende maatregelen te worden genomen om het overboord spoelen van zulke door lekkage vrijgekomen stoffen te regelen, mits de uitvoering van deze maatregelen de veiligheid van het schip en van de zich aan boord bevindende personen niet in gevaar brengt.

Aanhangsel

RICHTLIJNEN VOOR DE IDENTIFICATIE VAN SCHADELIJKE
STOFFEN IN VERPAKTE VORM

Voor de toepassing van deze Bijlage worden als schadelijke stoffen aangemerkt:

- stoffen die in aanzienlijke mate biologisch worden geaccumuleerd en waarvan bekend is dat zij gevaar opleveren voor de flora en de fauna in het water of voor de gezondheid van de mens (gevaarengraad „+” in kolom A*); of
- stoffen die biologisch worden geaccumuleerd en derhalve een risico vormen voor organismen in het water of voor de gezondheid van de mens, met een korte retentietijd, een week of korter (gevaarengraad „Z” in kolom A*); of
- stoffen die de smaak van eetbare zeedieren kunnen bederven (gevaarengraad „T” in kolom A*); of
- stoffen die uiterst giftig zijn voor de flora en fauna in het water, bepaald door $LC_{50}/96$ uur** van minder dan 1 ppm (gevaarengraad „4” in kolom B*).

* Verwezen wordt naar de Samengestelde Lijst van Gevarenprofielen, opgesteld door de Gemeenschappelijke Groep van Deskundigen van IMO/FAO/UNESCO/WMO/WHO/IAEA/UN/UNEP inzake de Wetenschappelijke aspecten van verontreiniging van de zee (GESAMP), die jaarlijks door de Organisatie in de vorm van BHC-circulaires wordt toegezonden aan alle lidstaten van de IMO.

** De concentratie van een stof die binnen het aangegeven tijdsverloop (over het algemeen 96 uur) 50% van de daaraan blootgestelde groep proeforganismen zal doden. LC_{50} wordt vaak uitgedrukt in mg/l (delen per miljoen (ppm)).

Uitgegeven de vijfde augustus 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

R. F. M. LUBBERS